

# Isa

## Chapter 54

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1  
לֹא- וְצִחֵלִי רִנָּה פָּצְחִי יִלְדָּה לֹא- עָקְרָה רָנִי  
ne...pas et-pousser-des-cris cri-de-joie éclater enfanter ne...pas [עָקְרָה] pousser-des-cris  
[H3808](#) [H7440](#) [H6476](#) [H3205](#) [H3808](#) [H6135](#)  
יְהוָה: אָמַר בְּעוֹלָה מִבְּנֵי שׁוֹמְמָה בְּנֵי- רַבִּים כִּי- חָלָה  
l'Éternel dire épouser de-fils-de être-dévasté fils-de nombreux car trembler  
[H3068](#) [H0559](#) [H1166](#) [H8074](#)

\*Exulte, stérile, qui n'enfantais pas ; éclate en chants de triomphe, et pousse des cris de joie, toi qui n'as pas été en travail ! car les fils de la désolée sont plus nombreux que les fils de la femme mariée, dit l'Éternel.

2  
וְהִרְחִיבִי מְקוֹם אֹהֶל־ךָ וִירֵיעוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ וְיִרְעוֹת אֹהֶל־ךָ  
[מִתְרִיד] [הֶאֱרִיכִי] תַּחֲשָׁכִי אֶל- יָטוּ מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ וִירֵיעוֹת אֹהֶל־ךָ  
[H4340](#) [H0748](#) [H2820](#) [H0408](#) [H5186](#) [H4908](#) [H3407](#) [H0168](#) [H4725](#) [H7337](#)  
וְיִתְרַחֵם וְיִתְרַחֵם חֲזָקִי:  
[וְיִתְרַחֵם] fortifier [H2388](#) [H3489](#)

Élargis le lieu de ta tente, et qu'on étende les tentures de tes tabernacles ; n'épargne pas, allonge tes cordages et affermis tes pieux.

3  
כִּי- יָמִין וְשְׂמֹאל וְשְׂמֹאל תִּפְרָצִי וְיִרְעֶךָ גּוֹיִם יִירָשׁ וְעָרִים נְשֻׁמוֹת  
car droite [וְשְׂמֹאל] [תִּפְרָצִי] et-semence nations posséder et-villes être-dévasté  
[H3225](#) [H8040](#) [H6555](#) [H2233](#) [H3423](#) [H8074](#)  
יּוֹשִׁיבוּ:  
habiter [H3427](#)

Car tu t'étendras à droite et à gauche, et ta semence possédera les nations et fera que les villes désolées seront habitées.

4  
אֶל- תִּירָאִי כִי- לֹא- תִבּוֹשִׁי וְאֶל- תִּכְלָמִי כִי- לֹא- תִזְכְּרִי  
vers craindre car ne...pas avoir-honte et-vers avoir-honte ne...pas se-souvenir  
[H0408](#) [H3372](#) [H3808](#) [H0954](#) [H0408](#) [H3637](#) [H3808](#) [H2142](#)  
תַּחֲפִירִי כִי- בָּשָׁת עָלוּמִידָךְ תִּשְׁכַּחִי וְחֶרֶפַּת אֶלְמְנוּתֶיךָ לֹא- אֶלְמְנוּתֶיךָ  
avoir-honte car honte [עָלוּמִידָךְ] oublier et-opprobre [אֶלְמְנוּתֶיךָ] ne...pas  
[H2659](#) [H1322](#) [H5934](#) [H7911](#) [H2781](#) [H0491](#) [H3808](#)  
עוֹד:  
encore [H5750](#)

Ne crains pas, car tu ne seras pas honteuse ; et ne sois pas confuse, car tu n'auras pas à rougir ; car tu oublieras la honte de ta jeunesse, et tu ne te souviendras plus de l'opprobre de ton veuvage.

|                       |                       |               |                       |            |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| יִשְׂרָאֵל            | קָדוֹשׁ               | וְנֹאֲלֶהָ    | שְׁמוֹ                | צְבָאוֹת   | יְהוָה                | עֲשֵׂה                | בְּעֲלִיָּהּ          | כִּי                  | 5                     |
| Israël                | saint                 | et-rédempteur | son-nom               | des-armées | l'Éternel             | faire                 | dans-sur-toi          | car                   |                       |
| <a href="#">H3478</a> | <a href="#">H6918</a> |               | <a href="#">H8034</a> |            | <a href="#">H3068</a> |                       | <a href="#">H1166</a> |                       |                       |
|                       |                       |               |                       |            |                       | יִקְרָא:              | הָאָרֶץ               | כָּל-                 | אֱלֹהֵי               |
|                       |                       |               |                       |            |                       | appeler               | le-pays               | tout                  | Dieu                  |
|                       |                       |               |                       |            |                       | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H0776</a> | <a href="#">H3605</a> | <a href="#">H0430</a> |

Car celui qui t'a faite est ton mari ; son nom est l'Éternel des armées, et ton rédempteur, le Saint d'Israël : il sera appelé Dieu de toute la terre.

|           |                       |                       |                       |                       |                |                       |                       |         |      |
|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------------|-----------------------|-----------------------|---------|------|
| נְעוּרִים | וְאִשָּׁת             | יְהוָה                | קָרָאָהּ              | רוּחַ                 | וְעֲזוּבַת     | עֲזוּבָה              | כְּאִשָּׁה            | כִּי-   | 6    |
| jeunesse  | et-femme              | l'Éternel             | appeler               | esprit                | [et]abandonner | abandonner            | comme-femme           | car     |      |
|           | <a href="#">H0802</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H7121</a> | <a href="#">H7307</a> |                |                       | <a href="#">H0802</a> |         |      |
|           |                       |                       |                       |                       |                | אֱלֹהֵי:              | אָמַר                 | תִּמָּס | כִּי |
|           |                       |                       |                       |                       |                | ton-Dieu              | dire                  | rejeter | car  |
|           |                       |                       |                       |                       |                | <a href="#">H0430</a> | <a href="#">H0559</a> |         |      |

Car l'Éternel t'a appelée comme une femme délaissée et affligée d'esprit, et une épouse de la jeunesse [et] qu'on a méprisée, dit ton Dieu.

|                       |         |               |              |       |                       |   |
|-----------------------|---------|---------------|--------------|-------|-----------------------|---|
| אֶקְבֹּץ:             | גָּדִים | וּבְרַחֲמִים  | עֲזַבְתִּיךָ | קָטָן | בְּרִנָּה             | 7 |
| rassembler            | grand   | et-compassion | abandonner   | petit | instant               |   |
| <a href="#">H6908</a> |         |               |              |       | <a href="#">H7281</a> |   |

Pour un petit moment je t'ai abandonnée, mais avec de grandes compassions je te rassemblerai.

|                       |                       |                       |               |         |                       |                       |                       |                       |                       |   |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| אָמַר                 | רַחֲמֵיךָ             | עוֹלָם                | וּבְחֶסֶד     | מִמֶּךָ | רִנָּה                | פָּנֶי                | הַסְתַּרְתִּי         | קִצְף                 | בְּשַׁעֲרֵי           | 8 |
| dire                  | avoir-pitié           | éternité              | et-dans-bonté | de-toi  | instant               | face-de               | cacher                | colère                | [et]bonté             |   |
| <a href="#">H0559</a> | <a href="#">H7355</a> | <a href="#">H5769</a> |               |         | <a href="#">H7281</a> | <a href="#">H6440</a> | <a href="#">H5641</a> |                       | <a href="#">H8241</a> |   |
|                       |                       |                       |               |         |                       |                       | יְהוָה:               | נֹאֲלֶהָ              |                       |   |
|                       |                       |                       |               |         |                       |                       | (*)                   | l'Éternel             | rédempteur            |   |
|                       |                       |                       |               |         |                       |                       |                       | <a href="#">H3068</a> |                       |   |

Dans l'effusion de la colère, je t'ai caché ma face pour un moment ; mais avec une bonté éternelle j'aurai compassion de toi, dit ton rédempteur, l'Éternel.

|      |                       |                       |                       |            |                       |         |                       |                       |                       |                       |       |   |
|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|---|
| עַל- | עוֹד                  | נָח                   | מִי-                  | מֵעַבֵּר   | נִשְׁבַּעְתִּי        | אֲשֶׁר  | לִי                   | זֹאת                  | נָח                   | מִי                   | כִּי- | 9 |
| sur  | encore                | [et]                  | qui                   | de-au-delà | jurer                 | qui     | à-moi                 | cette                 | [et]                  | qui                   | car   |   |
|      | <a href="#">H5750</a> | <a href="#">H5146</a> | <a href="#">H4325</a> |            | <a href="#">H7650</a> |         |                       | <a href="#">H2063</a> | <a href="#">H5146</a> | <a href="#">H4325</a> |       |   |
|      |                       |                       |                       |            | וּמִנְעָר-            | עָלֶיךָ | מִקְצָף               | נִשְׁבַּעְתִּי        | כֵּן                  | הָאָרֶץ               |       |   |
|      |                       |                       |                       |            | en-toi                | sur-toi | s'irriter             | jurer                 | ainsi                 | le-pays               |       |   |
|      |                       |                       |                       |            | <a href="#">H1605</a> |         | <a href="#">H7107</a> | <a href="#">H7650</a> |                       | <a href="#">H0776</a> |       |   |

Car ceci m'est [comme] les eaux de Noé, lorsque je jurai que les eaux de Noé ne passeraient plus sur la terre : ainsi j'ai juré que je ne serais plus courroucé contre toi, et que je ne te tancerai plus.

|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|----|
| יָמוּשׁ               | לֹא-                  | מֵאֲתָךְ              | וְחֶסֶדִּי | תִּמוּנָה             | וְהִנְבְּעוֹת         | יָמוּשׁוּ             | הַהָרִים              | כִּי | 10 |
| s'éloigner            | ne...pas              | de-toi                | et-bonté   | chanceler             | et-colline            | s'éloigner            | les-montagnes         | car  |    |
| <a href="#">H4185</a> | <a href="#">H3808</a> | <a href="#">H0854</a> |            | <a href="#">H4131</a> | <a href="#">H1389</a> | <a href="#">H4185</a> | <a href="#">H2022</a> |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
|                       |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |
| </                    |                       |                       |            |                       |                       |                       |                       |      |    |

Car les montagnes se retireraient et les collines seraient ébranlées, que ma bonté ne se retirerait pas d'avec toi, et que mon alliance de paix ne serait pas ébranlée, dit l'Éternel, qui a compassion de toi.

11 ויסדתיך | אבניך | בפור | מרביץ | אנכי | הנה | נחמה | לא | סערה | עניה  
et-fonder | pierre | [בפור] | se-coucher | je | voici | consoler | ne...pas | [סערה] | son-affliction  
[H3245](#) [H0068](#) [H6320](#) [H7257](#) [H0595](#) [H2009](#) [H5162](#) [H3808](#) [H5590](#) [H6041](#)

בספירים :  
[בספירים]  
[H5601](#)

Ô affligée, battue de la tempête, qui ne trouves pas de consolation, voici, moi je pose tes pierres dans la stibine, et je te fonde sur des saphirs ;

12 ושמתי | כדכר | שמשתיך | ושעריך | לאבני | אקדח | וכל | גבולך | לאבני-  
à-pierres-de | frontière | et-tout | [אקדח] | à-pierres-de | et-porte | soleil | [כדכר] | et-placer  
[H0068](#) [H1366](#) [H3605](#) [H0688](#) [H0068](#) [H8179](#) [H8121](#) [H3539](#)

חפץ :  
plaisir  
[H2656](#)

et je ferai tes créneaux de rubis, et tes portes d'escarboucles, et toute ton enceinte de pierres précieuses.

13 וכל | בניך | למורי | יהוה | ורב | שלום | בניך :  
et-tout | fils | disciple | l'Éternel | et-nombreux | paix | fils  
[H3605](#) [H3928](#) [H3068](#) [H7965](#)

Et tous tes fils [seront] enseignés de l'Éternel, et la paix de tes fils sera grande.

14 בצדקה | תכונני | רחקי | מעשך | כי | לא | וממחתה | כי | לא  
dans-justice | établir | éloigner | [מעשך] | car | ne...pas | [וממחתה] | car | ne...pas  
[H6666](#) [H7368](#) [H6233](#) [H3808](#) [H3372](#) [H4288](#) [H3808](#)

תקרב | אליך :  
s'approcher | vers-toi  
[H7126](#) [H0413](#)

Tu seras établie en justice ; tu seras loin de l'oppression, car tu ne craindras pas, – et de l'effroi, car il n'approchera pas de toi.

15 הן | גור | יגור | אפס | מאותי | מי | גר | אתך | עליך | יפול :  
voici | [גור] | [יגור] | extrémité | de-moi | qui | [גר] | toi | sur-toi | tomber  
[H2005](#) [H0853](#) [H4310](#) [H0854](#) [H5307](#)

Voici, ils s'assembleront , [mais] ce ne sera pas de par moi : celui qui s'assemble contre toi tombera à cause de toi.

16 [הן] | [הנה] | אנכי | בראתי | חרש | נפח | באש | פחם | ומוציא | כלי  
voici | voici | je | créer | tesson | [נפח] | par-le-feu | [פחם] | et-sortir | comme-à-moi  
[H2005](#) [H2009](#) [H0595](#) [H2796](#) [H5301](#) [H0784](#) [H6352](#) [H3318](#) [H3627](#)

למעשהו | ואנכי | בראתי | משחית | לחבל :  
œuvre | et-je | créer | détruire | corrompre  
[H4639](#) [H0595](#) [H7843](#)

Voici, moi j'ai créé le forgeron qui souffle le feu du charbon et forme un instrument pour son ouvrage ; et moi, j'ai créé le destructeur pour ruiner.

|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֲתָּךְ               | תָּקוּם-              | לְשׁוֹן               | וְכָל-                | יִצְלַח               | לֹא                   | עָלֶיךָ               | יִוצֵר                | כְּלִי                | כָּל-                 |
| toi                   | se-lever              | langue                | et-tout               | prosperer             | ne...pas              | sur-toi               | former                | comme-à-moi           | tout                  |
| <a href="#">H0854</a> |                       | <a href="#">H3956</a> | <a href="#">H3605</a> |                       | <a href="#">H3808</a> |                       | <a href="#">H3335</a> | <a href="#">H3627</a> | <a href="#">H3605</a> |
| נֶאֱמַר-              | מֵאֵי                 | וְצִדִּיקְתֶּם        | יְהוָה                | עַבְדִּי              | נַחֲלָתִי             | זֹאת                  | תְּרַשְׁעֵי           | לְמוֹשֶׁפֶט           |                       |
| oracle                | de-moi                | et-justice            | l'Éternel             | mon-serviteur         | héritage              | cette                 | [תְּרַשְׁעֵי]         | à-jugement            |                       |
| <a href="#">H5002</a> | <a href="#">H0854</a> | <a href="#">H6666</a> | <a href="#">H3068</a> | <a href="#">H5650</a> | <a href="#">H5159</a> | <a href="#">H2063</a> | <a href="#">H7561</a> | <a href="#">H4941</a> |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | ס                     | יְהוָה:               |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | (*)                   | l'Éternel             |                       |
|                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       |                       | <a href="#">H3068</a> |                       |

Aucun instrument formé contre toi ne réussira, et toute langue qui se lèvera contre toi en jugement, tu la condamneras. C'est là l'héritage des serviteurs de l'Éternel, et leur justice est de par moi, dit l'Éternel.